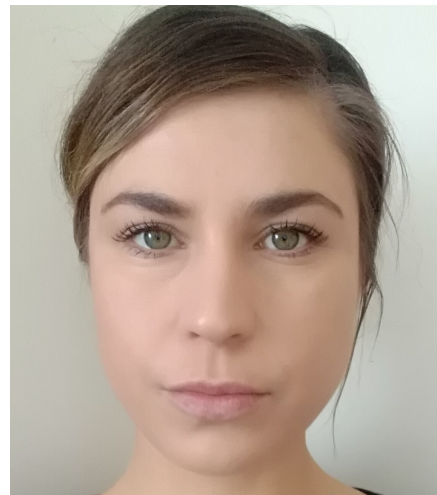




# Educational Resources in International Languages

## Totálna náhrada bedrového kĺbu Total Hip Replacement



*Translated from English to Slovak by:*

**Ms Lucia Mateffyova**  
MA (Translation Studies)  
University of Cardiff

**Informácie pre pacienta:**

Ste 65-ročná pani a už dlhé roky trpíte bolesťou v pravom bedre. Aj keď vás bolesť trápi, dokážete ju regulovať bežnými liekmi proti bolesti. Avšak, počas posledných šiestich mesiacov sa bolesť zhoršila, čo zhoršilo vašu pohyblivosť a stali ste sa práceneschopnou. Dnes ste prišli, aby ste dostali nový bedrový kĺb.

**Čo by vám mal lekár vysvetliť:****Vysvetlenie zákroku:**

Bedrový kĺb sa skladá z hlavice a jamky. Totálna náhrada bedrového kĺbu je operácia špeciálne navrhnutá na výmenu bedrového kĺbu, ktorý je opotrebovaný a poškodený, často z dôvodu artritídy.

Zárez bude spravený v hornej časti stehna aby sme mali prístup k hornej časti stehennej kosti. Potom umiestnime umelú jamku v mieste ukončenia stehennej kosti a kovovú hlavicu na telo kosti. Kovová hlavica je potom umiestnená do jamky a funguje ako nový bedrový kĺb. Táto operácia môže byť vykonaná s alebo bez použitia cementu, ktorý drží protézu dohromady.

Táto operácia je často vykonávaná v spinálnej anestéze. Zárok trvá približne jeden a pol hodiny.

**S touto operáciou sú spojené určité riziká.****Všeobecné riziká zahŕňajú:**

- Bolesť.
- Krvácanie. Je normálne stratiť krv počas operácie. Niektorí ľudia môžu potrebovať transfúziu na doplnenie straty krvi. Rovnako sa môže vyskytnúť krvácanie po operácii, čo môže viesť k nahromadeniu krvi pod miestom rany. To vám môže spôsobiť opuch a bolesť. V takomto prípade je možné, že budete musieť podstúpiť ďalší zákrok, aby sa zistila príčina krvácania, a aby sa krvácanie zastavilo.
- Infekcia. Infekcia rany sa môže vyskytnúť kedykoľvek po zákroku, ale nie je to obvyklé. Zvyčajne sa lieči antibiotikami a aplikáciou obväzov. Hlboká infekcia v novom kĺbe sa vyskytuje u menej ako 0,5% prípadov. Ak sa vyskytne, ďalšia operácia je zvyčajne potrebná na otvorenie náhrady a odstránenie všetkých znečistených tkanív a materiálov.
- Infekcia hrudníka.
- HVT alebo PE. Toto je riziko pri akejkoľvek väčšej operácii. Bude vám podávaná malá dávka liečiva na riedenie krvi každý deň, čo môže pretrvávať až do doby 35 dní po zákroku. Rovnako vám budú dané kompresívne pančuchy, ktoré znižujú riziko krvných zrazenín tým, že zlepšujú tok krvi z vašich chodidiel a lýtok naspäť do srdca.
- Infarkt myokardu (IM) alebo mozgová porážka.
- Smrť.

Špecifické riziká sú nasledovné:

- Vykĺbenie.
- Zlomenina kosti. Existuje malé riziko, že oslabené miesta kosti sa môžu počas operácie zlomiť.
- Nerovnomerná dĺžka nôh. Vo väčšine prípadov sa noha vráti do pôvodnej dĺžky, ale môže sa stať, že po operácii bude rozdiel v dĺžke vašich nôh. Toto však nevyžaduje žiadnu ďalšiu liečbu, zvyčajne je to nebadateľné.
- Poškodenie nervu. Bedrový kĺb je obklopený množstvom nervov a keďže je operácia prevádzaná v blízkosti týchto nervov, existuje malé riziko, že sa môžu poškodiť. Toto môže mať za následok znecitlivenie alebo slabosť svalov ako napríklad pokles nohy.

**Máte akékoľvek ďalšie otázky?**

**Pacient:** Ako dlho potrvá, kým sa zotavím po zákroku?

**Lekár:** Po vašej operácii môžete pociťovať únavu a slabosť. Zotavenie po väčšej operácii ako je táto, môže trvať niekoľko týždňov a celkové zotavenie môže trvať približne jeden rok. Po zákroku vás vyšetří fyzioterapeut, ktorý vám pomôže sa znovu začať hýbať. Rehabilitačný pracovník vám poradí, ako sa po operácii o seba postarať doma. Aj keď umelá náhrada nikdy nie je to isté, ako váš vlastný kĺb, po nahradení kĺbu pociťuje väčšina ľudí úľavu od bolesti a nadobudnutie väčšieho rozsahu pohybov.

**Pacient:** Kedy môžem začať jesť a piť?

**Lekár:** Funkcia vašich čriev by sa mala rýchlo dostať do normálu. Väčšina pacientov by mala byť schopná napiť sa hneď po prebudení a mali by mať povolené najesť sa čoskoro potom.

**Pacient:** Čo môžem urobiť aby som urýchlil zotavenie ?

**Lekár:** Mali by ste brať lieky proti bolesti, ktoré vám budú predpísané. Je dôležité, že vaša bolesť bude pod kontrolou, aby ste sa mohli aktívne zúčastňovať terapie. Taktiež je dôležité, aby ste nosili vhodné oblečenie a obuv. Prosím, požiadajte svoju rodinu alebo priateľov, aby vám priniesli ortopedickú obuv alebo nízke topánky, oblečenie na denné nosenie a akékoľvek kompenzačné sluchové pomôcky alebo okuliare, ktoré bežne nosíte. Toto vám pomôže vrátiť sa rýchlo do normálneho života.

**Pacient:** Kedy budem prepustený z nemocnice?

**Lekár:** Vaše prepustenie z nemocnice začneme plánovať hneď po prijatí. Chceme, aby ste sa zotavili čo najskôr, ako to bude možné a budeme vám zo všetkých síl pomáhať. Väčšina ľudí je prepustená z nemocnice do piatich dní od zákroku, ale to bude záležať na vašich potrebách.

**Pacient:** Pacient: Ako sa mám starať o rany po operácii?

**Lekár:** Kým sa vrátite domov, vaša rana bude pravdepodobne zahojená a odkrytá. Ak máte stále na rane obvaz, zdravotná sestra u vášho obvodného lekára vám to bude kontrolovať. V prípade, že sú vaše stehy vstrebateľné, nie je potrebné ich vyberať. V prípade, že nie sú vstrebateľné (ako napríklad kovové klipy), je potrebné ich vybrať. Stehy sa zvyčajne vyberajú 10-12 dní po zákroku. Operačné rany budú zrejme začervenané a bolestivé jeden až dva týždne. Rovnako bežné sú modriny a opuch.

**Lekár:** Máte akékoľvek ďalšie otázky o operácii?

**Pacient:** Nie.

**Lekár:** Súhlasíte, aby sme pristúpili k operácii? Ak áno, mohli by ste prosím podpísať nasledovný formulár?

Ďakujem veľmi pekne.



# DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

## Courses (a selection):

### Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

### Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



## Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**  
*Manchester, 6<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> August 2018*
- **International Academic and Research Conference**  
*Manchester, 11<sup>th</sup> August 2018*
- **World University Anatomy Challenge**  
*Manchester, 9<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> August 2018*

## Publications



[publications.doctorsacademy.org](http://publications.doctorsacademy.org)

## World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal  
with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

[wjmer.co.uk](http://wjmer.co.uk)

## Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

### Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

[www.doctorexams.co.uk](http://www.doctorexams.co.uk)

# [www.doctorsacademy.org](http://www.doctorsacademy.org)